

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 27 NOVEMBER 1952.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid der Rijnvarenden en van de bijlage, ondertekend te Parijs op 27 Juli 1950.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 27 NOVEMBRE 1952.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de l'Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans et de l'annexe, signés à Paris le 27 juillet 1950.

Aanwezig : de hh. STRUYE, voorzitter; Graaf d'ASPREMONT LYNDEN, DEHOUSSE, Renaat DESMEDT, GILLON, LEYNEN, MACHTENS, MAZEREEL, MOREAU DE MELEN, Baron NOTHOMB, RASSART, TROCLET, en CROMMEN, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het Verdrag, voorbereid door de « Bijzondere driedelige Rijnvaartconferentie », met medewerking van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, dat zijn oorsprong vindt in de werkzaamheden van de Commissie van het Binnenlands Vervoer van het Internationaal Bureau van de Arbeid, werd in zijn definitieve vorm aangenomen te Parijs, de 27^{ste} Juli 1950.

Zijn er bij betrokken : België, West-Duitsland, Frankrijk, Nederland, Groot-Brittannië en Zwitserland.

De wetgevingen en reglementeringen van de Maatschappelijke Zekerheid zijn, wat de Rijnvarenden betreft, verschillend in genoemde landen. Het Verdrag beoogt een regeling van deze vraagstukken, waarbij gesteund wordt op volgende twee principes :

a) gelijkstelling, onder zeker voorbehoud, van de Rijnvarenden en de leden van hun gezin met de eigen onderdanen;

b) onderwerping van de Rijnvarenden aan de wetgeving van het land, waar zich de zetel van de onderneming bevindt.

De memorie van toelichting ontleedt en verduidelijkt de verschillende hoofdstukken en artikelen van het Verdrag.

R. A 4546.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

21 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Préparé par la « Conférence spéciale tripartite de la Batellerie rhénane », avec la collaboration de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, l'Accord soumis à vos délibérations trouve son origine dans les travaux de la Commission des Transports internes de l'Organisation Internationale du Travail, et fut adopté dans sa forme définitive à Paris, le 27 juillet 1950.

Les parties contractantes sont : la Belgique, l'Allemagne Occidentale, la France, les Pays-Bas, la Grande-Bretagne et la Suisse.

Les législations et réglementations de la sécurité sociale, applicables aux bateliers du Rhin, sont différentes dans les pays intéressés. L'Accord a pour but de régler les problèmes visés, en se basant sur les deux principes suivants :

a) assimilation, sous certaines réserves, des bateliers rhénans et des membres de leur famille aux travailleurs nationaux;

b) assujettissement des bateliers rhénans à la législation du pays où se trouve le siège de l'entreprise.

L'exposé des motifs analyse les différents chapitres et articles de l'Accord et fournit les explications requises.

R. A 4546.

Voir :

Document du Sénat :

21 (Session de 1952-1953) : Projet de loi.

Nadat in de eerste artikelen de draagwijdte van het Verdrag wordt bepaald, ontlede de volgende de bepalingen betreffende de verschillende gedekte risico's : de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ziekte, moederschap en uitkering bij overlijden, — de invaliditeitsrente, — de verzekering tegen ouderdom en overlijden (renten), — tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Enkele bepalingen gelden speciaal voor West-Duitsland, Zwitserland en Nederland, ten einde rekening te houden met de wetgeving van deze staten.

Er zal een « Administratief centrum voor de sociale zekerheid van de Rijnvaarders » worden opgericht, waarvan het doel, de samenstelling en de werking door artikel 24 worden vastgelegd.

Het Verdrag wordt gesloten voor de duur van drie jaar, met stilzwijgende verlenging van jaar tot jaar en recht van opzeg voor ieder der verdragssluitende staten.

De Raad van State heeft aangaande het wetsontwerp geen opmerkingen gemaakt.

Het enig artikel van het wetsontwerp wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Dit verslag is bij eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. CROMMEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Les premiers articles définissent la portée de l'Accord. Les articles suivants analysent les dispositions concernant les différents risques couverts : assurance-maladie, maternité, décès (allocation au décès), — la pension d'invalidité, — l'assurance-vieillesse, décès (pensions), les accidents du travail et les maladies professionnelles.

Certaines dispositions concernent spécialement l'Allemagne Occidentale, la Suisse, et les Pays-Bas; elles ont été introduites dans l'Accord pour tenir compte de la législation en vigueur dans ces Etats.

Il sera créé un « Centre administratif de sécurité sociale pour les bateliers rhénans », dont le but, la composition et le fonctionnement sont définis par l'article 24.

L'Accord a été conclu pour une durée de trois ans, il sera renouvelable d'année en année par reconduction tacite, sous réserve du droit, pour chaque pays contractant, de le dénoncer.

Le Conseil d'Etat n'a émis aucune observation au sujet du présent projet de loi.

L'article unique du projet a été adopté à l'unanimité des voix.

Le présent rapport a été adopté également à l'unanimité des voix.

Le Rapporteur,
G. CROMMEN.

Le Président,
P. STRUYE.